

**CONFERENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPERIEUR
DREILÄNDERKONFERENZ OBERRHEIN**

**Groupe d'experts « Ressources en eau »
Expertenausschuss « Wasserressourcen »**

22/04/2002 - FREIBURG

Relevé de décisions

Ergebnisniederschrift

Participants / Teilnehmer:

| | |
|-----------------------|--|
| AUCKENTHALER Adrian | Kantonales Labor, Liestal |
| DELLER Berthold | LUFA Augustenberg |
| ELSASS Philippe | BRGM Service Public |
| FERRY Anne | APRONA |
| FINCK Margarete | LUFA Augustenberg |
| GARTNER Lucienne | Services de la Région Alsace |
| GOBILLON Yves | DIREN/SEMA |
| GRIMM-STRELE Jost | LfU Baden-Württemberg |
| GUDERA Thomas | LfU Baden-Württemberg |
| HUGGENBERGER Peter | Geologisch-Paläontologisches Institut der Universität Basel |
| KÄRCHER Thomas | Geologisches Landesamt RheinlandPfalz |
| LAPUYADE Frédéric | Agence de l'eau Rhin-Meuse |
| MAIR Jürgen | Regierungspräsidium Freiburg |
| MATHIEU-SUBIAS Hélène | DIREN/SEMA |
| MÜLLER Wolfgang | SGD*-Süd, Referat 34 Neustadt (*Struktur-u. Genehmigungsdirektion) |
| SCHMITT Mathieu | APRONA |
| SCHNEIDER Burkhardt | LfU Baden-Württemberg |
| SCHREMPP Stephen | GIT Hydros Consult GmbH |
| STIERLI Félix | Amt für Umweltschutz und Energie, Basel-Landschaft |
| WINGERING Michel | LfU Baden-Württemberg |
| WIRSING Gunther | Landesamt für Geologie, Rohstoffe und Bergbau Baden-Württemberg |

Excusés / Entschuldigt

| | |
|-------------|-----------------------------------|
| WALKER Hans | Kantonales Labor Basel-Landschaft |
|-------------|-----------------------------------|

Compte rendu diffusé en outre à / Weitere Protokolempfänger

| | |
|------------------|--|
| HOFER Jürg | Amt für Umwelt und Energie Basel-Stadt |
| ISENBURG Alberto | Président du groupe „Environnement“ de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin Supérieur |
| M. Von DROSTE | Regierungspräsidium Freiburg |
| WEBER Jean-Marie | Préfecture de la Région Alsace |

**1. APPROBATION DU RELEVÉ DE DÉCISIONS DE LA
RÉUNION DU 22 JANVIER 2002 A METZ**

Le relevé de décisions est approuvé à l'unanimité.

**1. ERGEBNISNIEDERSCHRIFT DER SITZUNG VOM 22
JANUAR IN METZ**

Das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

2. RAPPORT SUR LES DECISIONS DE GROUPE DE TRAVAIL « ENVIRONNEMENT » DE LA CONFERENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPERIEUR

Suite à l'accident de l'usine AZF de Toulouse, le nouveau Président de la Conférence, M. MARLAND, Préfet de la Région Alsace, a demandé au Groupe de Travail « Risques Technologiques » de réaliser certains travaux. Les membres de ce groupe de travail ont accepté de les réaliser, dans les délais demandés. Le groupe de travail « Environnement » et ses différents groupes d'experts seront peut-être amenés, dans l'avenir, à répondre à ce type de demande et doivent être prêts à s'adapter en cas de force majeure.

Le groupe de travail « Environnement » se réunit 4 fois par an et demande à être informé de l'activité des groupes d'experts.

3. NOUVEAUX PROJETS TRANSFRONTALIERS

3.0. Points concernant les trois projets

Les demandes de concours communautaire ont été approuvées par le Comité de Suivi Interreg III Rhin Supérieur Centre Sud. Le Comité de Suivi Interreg III Pamina se réunira en avril.

Les maîtres d'ouvrage seront conviés à une réunion d'information sur la gestion financière des projets le 29 mai à Strasbourg.

Les conventions particulières seront préparées par les maîtres d'ouvrage, avec l'aide du Secrétariat INTERREG III (contacter Stéphanie KLIPFEL), puis mis en circulation entre les partenaires financiers.

Dans l'intérêt du maître d'ouvrage, le nombre de demandes de versements des subventions devra être limité au maximum.

Les maîtres d'ouvrage devront justifier d'une facture acquittée dans les trois premiers mois suivants la signature de la convention. La date de démarrage de la convention doit donc être bien réfléchi. Un état des dépenses devra être fourni tous les trois mois.

Les versements de l'UE se feront sur justificatif des dépenses effectuées.

Les dépenses devront être réparties équitablement entre Pamina et Centre Sud.

2. BERICHTERSTATTUNG ÜBER DIE HANDLUNGEN DER ARBEITSGRUPPE „UMWELT“ DER DEUTSCH-FRANZÖSISCH-SCHWEIZERISCHEN OBERRHEINKONFERENZ

Der neue Vorsitzende der Oberrheinkonferenz, Herr Marland, Präfekt der Région Alsace, hat die Arbeitsgruppe „Technologierisiken“ nach dem Betriebsunfall bei der Firma AZF in Toulouse gebeten, einige Arbeiten durchzuführen. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe haben sich bereit erklärt, diese Aufgaben termingerecht zu erledigen. Die Arbeitsgruppe „Umwelt“ und die einzelnen Expertengruppen wird sich künftig möglicherweise auch mit derartigen Anfragen auseinandersetzen müssen und sollte in akuten Situationen handlungsfähig sein.

Die Arbeitsgruppe « Umwelt » tagt viermal jährlich und möchte über die Aktivitäten der Expertengruppe informiert werden.

3. NEUE GRENZÜBERGREIFENDE PROJEKTE

3.0. Grundsatzfragen, die alle Projekte betreffen

Der InterregIII-Begleitausschuss Oberrhein Mitte Süd hat die Anträge auf EU-Förderungen befürwortet. Der Begleitausschuss von Interreg III Pamina wird im April tagen.

Die Projektträger werden zu einer Informationsveranstaltung über die finanzielle Projektabwicklung am 29. Mai in Strasbourg eingeladen.

Die Einzelvereinbarungen werden von den Projektträgern vorbereitet und an die weiteren Finanzpartner in Umlauf gegeben. Das InterregIII – Sekretariat (Frau Stéphanie Klipfel) kann bei der Aufstellung der Vereinbarungen behilflich sein.

Die Anzahl der Überweisungen sollte im Eigeninteresse des Projektträgers möglichst gering gehalten werden.

Eine quittierte Rechnung muss innerhalb einer dreimonatigen Frist nach der Unterzeichnung der Vereinbarungen vorliegen. Das Anfangsdatum der Vereinbarung sollte deshalb nicht von ungefähr festgelegt werden. Ausgaben sind in dreimonatigem Turnus vorzulegen.

Die EU-Fördermittel werden auf der Grundlage der tatsächlichen Ausgaben erfolgen.

Die Ausgaben sind anteilig nach Pamina und Mitte Süd aufzuteilen.

Concernant le financement du Ministère de l'Environnement, les arrêtés de subvention devront être pris avant juin 2002 .

Des rapports d'exécution devront être fournis chaque année.

3.1. Projet « Outils pédagogiques »

Le projet de convention particulière est remis aux partenaires financiers en séance, ainsi qu'un descriptif de l'organisation du projet et un échéancier.

3.2. Projet « Indicateurs »

Le groupe de projet a adopté lors de sa 1^{ère} réunion la méthode de travail proposée par l'INRA (Institut National de Recherche Agronomique).

3.3. Projet « Modélisation »

Les travaux de sismique embarquée ont démarré (publication de l'appel d'offre le 15/04, travaux prévus avant fin juillet).

Le cahier des charges de la phase préliminaire a été rédigé ; les travaux pourront être réalisés par l'Université de Freiburg et l'ARAA.

4. INVENTAIRE 2003

Deux approches complémentaires sont évoquées :

- D'une part, dans le cadre de l'application de la Directive Cadre sur l'eau, un état des lieux doit être réalisé au niveau de chaque secteur du District International Rhin, et notamment au niveau du secteur « Rhin Supérieur / Oberrhein » - qui concerne la Région Alsace, le Bade-Wurtemberg, la Rhénanie-Palatinat et la Hesse ; un réseau de 1 point pour 100 km² environ sera nécessaire a priori.
- D'autre part, à des fins de gestion, il est nécessaire de poursuivre les inventaires généraux sur les réseaux de gestion locaux, activés tous les 5 ans et d'une densité d'environ 1 point pour 4 km² ; les résultats de l'inventaire 2003 devront pouvoir être comparés à ceux de 1996/1997.

La différence entre ces deux approches doit être clairement affichée. Les différents partenaires, présents dans différentes instances de concertation, veilleront toutefois à leur cohérence.

Die Finanzierungszusagen des französischen Umweltministeriums sollte vor Juni 2002 erteilt werden.

Jährliche Zustandsberichte sind vorgeschrieben.

3.1. Projekt « Pädagogische Werkzeuge »

Der Entwurf der Einzelvereinbarung, ein Organisationsplan und die Terminplanung werden in der Sitzung verteilt.

3.2. Projekt « Indikatoren »

Die Arbeitsgruppe hat sich in der 1. Sitzung für die Arbeitsmethodik der INRA (Institut National de Recherche Agronomique) entschieden.

3.3. Projekt « Modellierung »

Die Flusssismik hat begonnen (Ausschreibung wurde am 15.04.2002 im Staatsanzeiger veröffentlicht, Arbeiten sollen Ende Juli abgeschlossen sein).

Das Pflichtenheft der Vorphase wurde verfasst; es ist vorgesehen, einen Vertrag mit der Universität Freiburg und der ARAA abzuschließen.

4. BESTANDSAUFNAHME 2003

Zwei sich ergänzende Vorstellungen werden erwähnt :

- Im Rahmen der Umsetzung der WRRL soll einerseits eine Bestandsaufnahme in jedem Teileinzugsgebiet des internationalen Flussgebiets des Rheins durchgeführt werden und insbesondere in der Zone „Rhin Supérieur / Oberrhein“, wovon Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz, Hessen und die Région Alsace betroffen sind. Eine Messnetzdichte von rund 1 Messstelle pro 100 km² dürfte ausreichen.
- Aus wasserwirtschaftlichen Gesichtspunkten ist es allerdings zweckmäßig, die Bestandsaufnahme im Fünfjahresrhythmus auf der Grundlage der lokalen Messnetze (etwa 1 Messstelle pro 4 km²) weiterzuführen; die Ergebnisse der Beprobung 2003 sollte mit denen der Kampagne 1996/97 verglichen werden können.

Die Verschiedenheit der beiden Betrachtungsweisen muss klar herausgestellt werden. Die Partner, die Mitglieder in verschiedenen Begleitausschüssen sind, werden für ihren Einklang sorgen.

5. Traduction des documents

Tous les partenaires doivent pouvoir suivre facilement les étapes importantes des projets ; tous les documents nécessaires à la bonne compréhension des travaux seront donc traduits (relevés de décisions, conventions particulières, cahiers de charges, échéanciers, etc.).

6. Système d'Evaluation de la Qualité des Eaux Souterraines (Présentation de M. Lapuyade)

Dès que le logiciel sera disponible, il sera transmis à la LfU et à l'APRONA.

7. Divers

Le projet de reconnaissance transfrontalière de l'aquifère profond entre Fessenheim et Breisach est dans sa phase finale. Une action de clôture est prévue en septembre.

La prochaine réunion du groupe d'experts est fixée au 18 juin à 10h au siège de la Région Alsace à Strasbourg.

5. Übersetzung der Schriftstücke

Alle Partner müssen der Projektentwicklung einfach folgen können; alle Dokumente, die für das Verständnis der Arbeiten erforderlich sind, müssen daher übersetzt werden. (Ergebnisniederschriften, Einzelvereinbarungen, Pflichtenhefte, Terminplanungen usw.)

6. Evaluierungssystem der Grundwasserbeschaffenheit (Präsentation durch H. Lapuyade)

Die Software wird der LfU und der APRONA nach seiner Fertigstellung zur Verfügung gestellt.

7. Verschiedenes

Das Projekt zur grenzüberschreitenden Erkundung des tiefen Grundwasserleiters im Raum Fessenheim – Breisach befindet sich in seiner Endphase. Eine Abschlussveranstaltung ist im September vorgesehen.

Die nächste Expertensitzung findet am 18. Juni 2002 um 10 Uhr im Hauptgebäude der Région Alsace in Strasbourg statt.